

ХРИСТОС ВОСКРЕС! – ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

«Воскресіння день! Просвітімся торжеством, і одні одних обнімемо, та скажімо: Браття! І тим, що ненавидять нас, простім усе з Воскресінням, і так усі заспіваймо: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував» (Воскресна Утренья)

Воскресіння Христове – найбільший християнський празник, основа нашої віри. Усвітлий Празник Воскресіння нашого Спасителя оспівуємо Його перемогу над смертю, над дияволом, над гріхом, над всяким злом. Воскресіння, Пасха, Песах що по-єврейськи означає “перехід”, – перехід до нового і вічного життя, життя в Бозі, життя без гріха, життя без смутку, болю, терпіння, життя у вічній радості. Воскресіння Христове – це “свято над святами і торжество всіх торжеств” (Воскресна Утренья). Тому в цей день весь людський рід радіє, бо це не лише перемога Христа, але й наша перемога, що дарує нам нову надію серед усіх трудностей, викликів і небезпек життя.

Вітаємо наших дорогих парафіян та гостей з Празником Воскресіння Христового! Наші вітання передусім линуть до старших та немічних парафіян. Продовжуймо молитися, щоби якомога швидше закінчилася війна в Україні Божою та нашою перемогою, щоби після жакіть «страсної п’ятниці», спричинених агресією, настала Неділя Воскресіння – справедлива перемога. Нехай Воскреслий Христос, Який переміг усяке зло, допоможе нам здолати ворога, щоб запанувала Божа правда й Боже Царство!

У день Воскресіння нашого Спасителя хочемо висловити вдячність нашим парафіянам та добродіям за допомогу та підтримку нашої парафії, яка є нашим спільним домом, яку всі творимо і за яку всі ми є співвідповідальними.

Нехай Воскреслий Христос усіх щедро благословить! Радісний і благословенних Великодніх Свят!

о. Маріо ДАЦИШИН, ЧСВВ ~ о. Кирило ІЩУК, ЧСВВ ~ о. Йосафат Андрій КОВАЛЬ, ЧСВВ

CHRIST IS RISEN! – INDEED HE IS RISEN!

“This is the resurrection day. Let us be enlightened by this Feast and let us embrace one another. Let us call brethren even those who hate us, and in the resurrection forgive everything; and let us sing: Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life”. (Paschal Matins)

The Resurrection of Christ is the greatest Christian feast, the foundation of our faith. On this radiant Feast of the Resurrection of our Savior, we glorify His victory over death, over the devil, over sin, over all evil. The Resurrection, Pascha, *Pesach* – which in Hebrew means “passage” or “passover” – is the passage to a new and eternal life, life in God, life without sin, without sorrow, pain, or suffering – a life in everlasting joy. The Resurrection of Christ is truly “the feast of feasts, most solemn day” (Paschal Matins). That is why all of humanity rejoices on this day – not only is it Christ’s victory, but it is also our victory, a victory that brings us renewed hope amidst all the hardships, challenges, and dangers of life.

We extend our heartfelt Easter greetings to our beloved parishioners and guests! We especially greet our elderly and infirm parishioners with warm wishes. Let us continue to pray that the war in Ukraine may end as soon as possible – through both God’s power and our shared victory – so that, after the horrors of the “Good Friday” brought by aggression, there may come the Sunday of the Resurrection – a just triumph. May the Risen Christ, who conquered all evil, help us overcome the enemy, so that God’s truth and His Kingdom may reign!

On this day of our Savior’s Resurrection, we also want to express our deep gratitude to our parishioners and benefactors for their continued help and support of our parish – our shared spiritual home, which we all help to build and for which we are all co-responsible.

May the Risen Christ abundantly bless you all! Wishing you a joyful and blessed Easter!

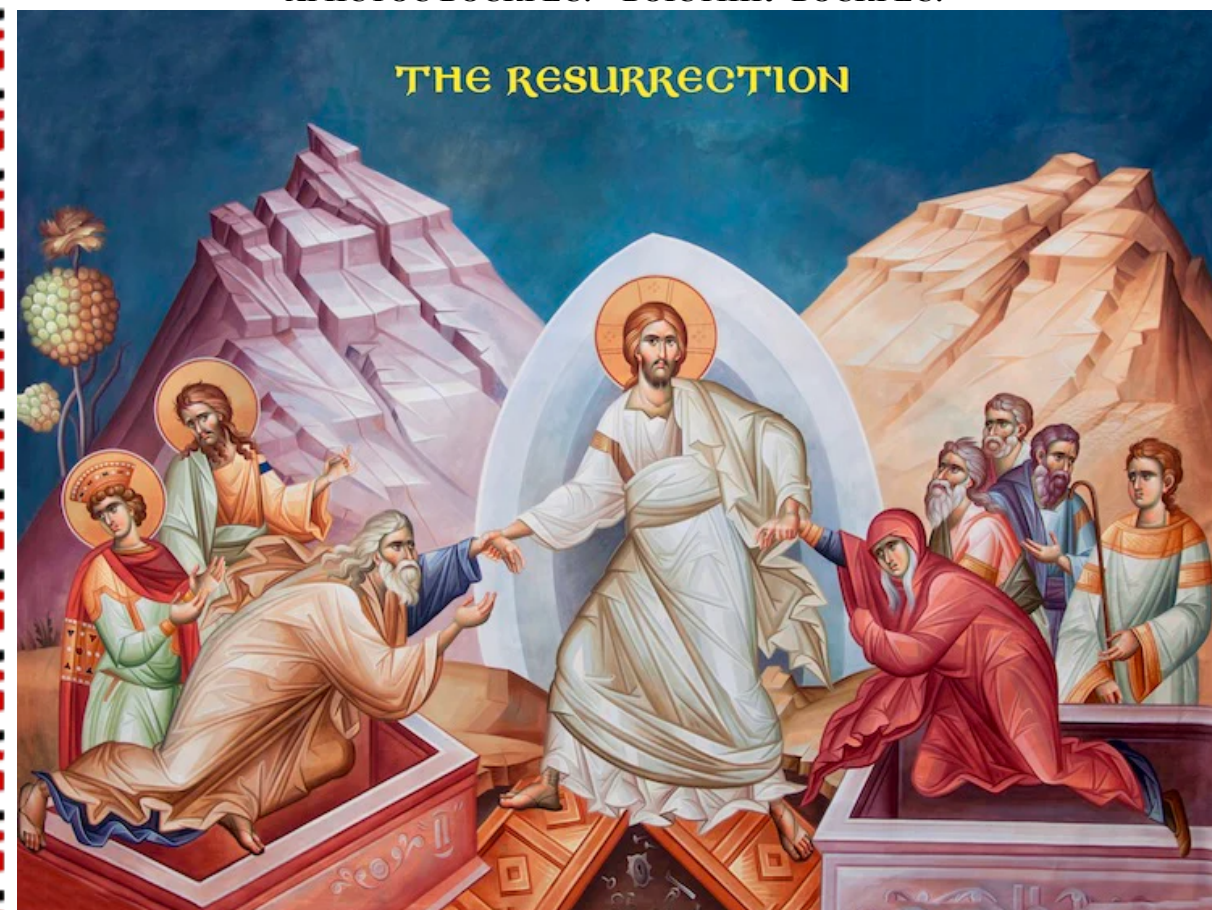
Fr. Mario DACYSHYN, OSBM ~ Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ Fr. Yosafat Andriy KOVAL, OSBM

PARISH BULLETIN
RESURRECTION

04/20/2025

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК
ВОСКРЕСІННЯ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! – ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!



CHRIST IS RISEN! – INDEED HE IS RISEN!

PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА
УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 11:00 am to 1:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



April 2025	Божественні Літургії	~	Divine Liturgies	~	Request:

Sun. Apr. 20th	RESURRECTION: EASTER SUNDAY ~ ВОСКРЕСІННЯ ГНІХ				(Ді. 1,1-8 / Ів. 1,1-17)
08:00 AM	Resurrectional Matins ~ Воскресна Утреня				
09:00 AM	Solemn Divine Liturgy (Eng. & Ukr.) ~ Урочиста Божественна Літургія (Укр. & Англ.)				
091	God Bless & good health for Oleh on his b-day and all his family members ..M. Poliszczuk				
Mon. Apr. 21st	EASTER MONDAY ~ СІТЛИЙ ПОНЕДІЛОК				(Ді. 1,2-17.21-26 / Ів. 1,18-28)
09:00 AM	God Bless & good health for Vasyl Bumbar on his b-day Friend				
07:00 PM	Divine Liturgy				
Tue. Apr. 22nd	EASTER TUESDAY ~ СВІТЛИЙ ВІВТОРОК				(Ді. 2,14-21 / Лк. 24,12-35)
09:00 AM	Divine Liturgy				
07:00 PM	Divine Liturgy				
Wed. Apr. 23rd	George, G-Mrt. ~ Юрія, вч.				(Ді. 2,22-36 / Ів. 1,35-51)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Thu. Apr. 24th	Sabbas, Mrt. ~ Сави, мч.				(Ді. 2,38-43 / Ів. 3,1-15)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Fri. Apr. 25th	Mark, Evangelist ~ Марка, євангел.				(Ді. 3,1-8 / Ів. 2,12-22)
07:30 AM	Divine Liturgy				
Sat. Apr. 26th	Basil, B-Mrt. ~ Василя, свмч.				(Ді. 3,11-16.11 / Ів. 3,22-33)
09:00 AM	† Anna Oliynyk ~ пан~N. Zubrytska				
084	05:00 PM † Maria Cymbalista RodowychD. & O. Bayk				
Sun. Apr. 27th	THOMAS SUNDAY ~ ТОМИНА НЕДІЛЯ				(Ді. 5,12-20 / Ів. 20,19-31)
09:30 AM	Simeon, P-Mrt. ~ Симеона, свмч.				
10:00 AM	Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці				
	Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the World				
	God Bless & good health for Vira on her b-day Family				

Main Lamp: Olha, Iryna, Roman - req by: O.Namisnyk
Altar of the Pantocrator: For peace in the world and in Ukraine – req by parishioners
Altar of the B.V.M.:

Порядок Служб Божих	Schedule of Divine Liturgies
Неділя: 10:00 ран.	Sunday: 10:00 am
Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)	Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)
Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.	Weekdays (Mon-Fri): 7:30am.
Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.	Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

Mnohaya Lita and Happy April Birthday to: Anna Zabniak, Ivan Molodyy, Ihor Liber, Mariya Matsko, John Salak, Nadia Podolak, Irene Liber, Vira Witiuk, Vasyl Bumbar

КВІТЕНЬ: МОЛИТВА ЗА ВИКОРИСТАННЯ НОВИХ ТЕХНОЛОГІЙ
 Помолімося, щоб використання нових технологій не замінювало людських стосунків, поважало гідність людей і допомагало протистояти кризам нашого часу

APRIL: PRAYER FOR THE USE OF THE NEW TECHNOLOGIES
 Let us pray that the use of the new technologies will not replace human relationships, will respect the dignity of the person, and will help us face the crises of our times

Christ is risen from the dead! By death He conquered Death, and to those in the graves He granted life!
Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував!.

ОГОЛОШЕННЯ ~ 20 Квітня, 2025 року
 Складаю щире вдячність всім нашим парафіянам за молитви, привітання й щедрі пожертви з нагоди мого Дня народження – **о. Кирило ІЩУК, ЧСВВ**

- 1) Щира подяка всім, хто долучився до прибирання церкви та приготування до Великодніх свят.
- 2) Можна замовляти Служби Божі на 2025 церковний рік.
- 3) Річний парафіальний внесок – пригадуємо Вам, що кожна родина нашої парафії має обов'язок зробити раз на рік внесок на парафію: родина – \$35.00, не одружені – \$25.00, літнього віку – \$15,00.
- 4) Парафіальне свячене відбудеться у Неділю Мироносиць – 4^{го} травня. Квитки можна придбати у притворі церкви.
- 5) В День Матері, 11 травня, починаємо Дев'ятницю за наших матерів (живих), а опісля – за померлих. Просимо подавати імена.
- 6) Посвячення гробів на цвинтарі Св. Андрія в Баунд-Брук, Нью Дж. відбудеться в неділю, 27 го квітня, 2025.
- 7) Посвячення гробів на цвинтарі Святого Духа в Кембел, Н.Й. відбудеться у неділю 8 го червня, 2025

ANNOUNCEMENTS ~ April 20th, 2025
 I sincerely thank all our parishioners for their prayers, greetings, and generous donations on the occasion of my birthday. **Father Kyrylo ISZEZUCK, OSBM**

- 1) Sincere thanks to everyone who helped clean the church and prepare the Easter.
- 2) You may now request **Divine Liturgies for 2025** .
 Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
- 3) **Annual Parish Dues** – just reminder that each family or if you are single parishioner and member of Holy Cross Church, has an obligation to contribute annual parish dues and fees (Couples / Family: \$35.00; Single: \$25.00; Senior Citizens: \$15.00)
- 4) **The parish sviachene will take place on Myrrh-bearers' Sunday – May 4th. Tickets can be purchased in the church vestibule.**
- 5) **On Mother's Day, May 11, we begin a Novena for our mothers (living), and afterward – for the deceased. We ask you to submit names.**
- 6) Blessing of the graves at S. Andrew in Bound Brook, N. J. will take place on **Sunday, April 27th, 2025.**
- 7) Blessing of the graves at Holy Spirit Cemetery in Campbell, N.Y. will take place on **Sunday, June 8th, 2025.**

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: APRIL 13th – CHURCH: \$ 2,766.00 FOR UKRAINE: \$ 1.100,00

ЗАХОЧУЄМО ДО ЩОДЕННОЇ МОЛИТВИ НА ВЕРВИЦІ ЗА МИР У СВІТІ ТА УКРАЇНІ
WE ENCOURAGE DAILY PRAYER OF THE ROSARY FOR PEACE IN THE WORLD AND IN UKRAINE
Church Cleaning – Прибирають церкву: WHO'S WILLING? ШУКАЄМО БАЖАЮЧИХ

Деякі зміни в текстах молитов (згідно нового Службника)
 Вірую в єдиного Бога Отця, вседержителя, творця неба і землі, і всього видимого і невидимого.
 І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сіна Божого, єдинородного, від Отця родженого перед усіма віками; світло від світла, Бога істинного від Бога істинного, родженого, не сотвореного, єдиносущного з Отцем, **через якого все постало.** Він задля нас, людей, і нашого ради спасіння, зійшов із небес, і воплотився з Духа Святого і Марії Діви, і став **людиною.** І був розп'ятий за нас за Понтія Пилата, і страждав, і був похований. І воскрес у третій день, згідно з Писанням. І вознісся на небо, і сидить праворуч Отця. І вдруге прийде зі славою судити живих і мертвих, а його царству не буде кінця.
 І в Духа Святого, Господа **животворчого,** що від Отця [і Сіна] ісходить, що з Отцем і Сіном рівнопоклоняємий і рівнославимий, що говорив через пророків. В єдину, святую, соборну й апостольську Церкву. Ісповідую одне хрещення на відпущення гріхів. Очікую воскресіння мертвих і життя майбутнього віку. Амінь.